

ПРОЦЕСС ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

Аннотация. Эффективное межкультурное взаимодействие является следствием правильно построенного процесса восприятия культуры других народов, его базисом служит межкультурная коммуникация. В настоящее время развитие человеческой цивилизации столкнулось с проблемой, когда мирное сосуществование культур находится под серьёзной угрозой. Полагаем, что в данной, непростой ситуации рассмотрение проблематики межкультурной коммуникации как средства воспитания межкультурной толерантности и взаимоуважения, является весьма актуальной задачей. Представленная статья имеет своей целью исследование роли межкультурной коммуникации в контексте процесса преподавания иностранных языков. Методологической базой представленного исследования явились методы анализа и синтеза, основанные на системном подходе к изучению феномена взаимосвязи изучения иностранных языков и межкультурной коммуникации. Результатом исследования является вывод о необходимости опоры на межкультурную коммуникацию при изучении иностранного языка, поскольку сформированные у учащихся знания о культурных детерминантах носителей языка позволят им легче преодолевать коммуникативные барьеры и обеспечат условия эффективной социализации в ином социокультурном пространстве.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, иностранный язык, преподавание, культура, ценности, толерантность, взаимодействие.

THE PROCESS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES AND INTERCULTURAL COMMUNICATION

Abstract. Effective intercultural interaction is a consequence of a properly constructed process of perception of the culture of other peoples, its basis is intercultural communication. Currently, the development of human civilization faces a problem when the peaceful coexistence of cultures is under serious threat. We believe that in this difficult situation consideration of the problems of intercultural communication as a means of fostering intercultural tolerance and mutual respect is a very urgent task. The presented article aims to study the role of intercultural communication in the context of the process of teaching foreign languages. The methodological basis of the presented research was the methods of analysis and synthesis based on a systematic approach to the study of the phenomenon of the relationship between the study of foreign languages and intercultural communication. The result of the study is the conclusion that it is necessary to rely on intercultural communication when learning a foreign language, since the knowledge formed in students about the cultural determinants of native speakers will allow them to more easily overcome communicative barriers and provide conditions for effective socialization in a different socio-cultural space.

Keywords: intercultural communication, foreign language, teaching, culture, values, tolerance, interaction.

Актуальность исследования проблематики межкультурной коммуникации в контексте процесса преподавания иностранных языков заключается, на наш взгляд, в следующих ключевых аспектах:

Во-первых, несмотря на высокую степень турбулентности геополитического пространства, роль межкультурной коммуникации по-прежнему очень высока.

Полагаем, что создание необходимой атмосферы для диалога культур в этот сложный для мирового пространства период во многом будет способствовать формированию толерантного отношения между представителями различных культур, основанного на идеях гуманности и понимании необходимости отхода от ситуации мировой конфронтации.

Во-вторых, солидаризируясь с исследователем В. П. Фурмановой, полагаем, что набирающий в настоящее время обороты этноцентризм, может сугубо негативно сказаться на возможности адекватной оценки различных культур, в силу того, что через призму культурных ценностей, присущих одной этнической группе, очень сложно дать объективную оценку культурных ценностей других народов [1].

В-третьих, когда речь идёт о межкультурной коммуникации, применительно к преподаванию иностранных языков, следует отметить, что язык в данном случае рассматривается как некая форма культурного поведения.

Знание или, напротив, незнание иностранного языка может повлиять на возможности создания эффективной культурной коммуникации между представителями различных национальных групп.

Таким образом, язык в данном случае несёт функцию носителя культуры, однако при этом, и прагматический функционал языка также не следует недооценивать.

В-четвёртых, иностранный язык носит, в контексте рассмотрения его в качестве проводника межкультурной коммуникации, ценностно-ориентационную функцию, в силу того, что коммуницируя с представителями различных культур, человек приобретает возможность почувствовать свою включенность в общественное и личностно-значимое пространство, выработанное и, как следствие, приемлемое для той или иной культурной общности.

В-пятых, формирование в процессе преподавания иностранного языка межкультурного диалога позволит обучающимся углубить свои знания о культурном многообразии и особенностях, включая традиции и этикет людей разных стран.

Как следствие будут совершенствоваться навыки применения языковых и речевых средств, кроме того, учащиеся научатся правильно, адекватно ситуации, избирать стратегию общения и поведения, которая будет соответствовать представлениям представителя той или иной культуры о нормах вербального и невербального поведения согласно культурным традициям данной страны.

Сложно не согласиться с современным отечественным исследователем рассматриваемой проблематики Е. Н. Ореховой, которая, отмечая важность межкультурной коммуникации в процессе изучения иностранных языков, полагает, что опора на данный фактор способствует развитию таких важных

психолого-педагогических составляющих как мотивация учащихся, их познавательная и социальная активность, а также повышает уровень их мобильности [2].

Необходимость опоры на межкультурную коммуникацию в процессе преподавания иностранных языков связана также с возможностью более широкой дифференциации психолого-педагогических форм, которые может использовать педагог в процессе работы с учащимися.

Сравнительно-аналитический подход, прививаемый учащимся в процессе преподавания иностранного языка, основанного на приоритете межкультурного коммуницирования, позволяет учащимся, опираясь на знания особенностей своей, родной культуры, расширять свою индивидуальную картину мира, посредством приобщения к иноязычной культуре [3].

Кроме того, ориентация на межкультурную коммуникацию в процессе преподавания иностранного языка на современном этапе является одним из важнейших основополагающих начал, на котором базируется языковое образование. Связано это с тем, что, как мы уже отмечали, учащиеся в процессе изучения иностранного языка усваивают не только новый для себя язык, служащий одним из важнейших средств коммуникации, но и культурные особенности носителей данного языка, познавая тем самым ценностную составляющую как своей собственной, так и иноязычной культуры [4].

Разработка проблем межкультурной коммуникации началось в середине прошлого столетия. Она связано, прежде всего, с трудами американских учёных В. Трагера и Э. Холла, которые отмечали в своих исследованиях устойчивую связь между коммуникацией и культурой [5].

Э. Холл, в частности, полагал, что между понятиями «культура» и «коммуникация» следует ставить знак равенства [6]. Э. Холл отмечал значимость изучения и преподавания культуры.

Создание целостной картины межкультурной коммуникации принадлежит перу американского социолога и лингвиста Дж. Гамперца [7].

Интересной представляется мысль современного французского социолога Оливье Менье.

Он отмечает, что культурное многообразие необходимо преодолевать путём межкультурной коммуникации, в основе которой, по его мнению, должно лежать отношение к различным культурам как к равноправным партнёрам, диалог которых поможет современным государствам в их дальнейшем движении к демократизации и гражданскому обществу [8].

Среди современных отечественных исследователей, чьи труды посвящены разработке проблем межкультурной коммуникации в контексте преподавания иностранного языка, следует отметить научные изыскания И. В. Архиповой, Е. Н. Ореховой, А. Г. Самохваловой, А. П. Садохина, В. П. Фурмановой и др.

Обратимся к дефиниции «межкультурная коммуникация», применительно к преподаванию иностранного языка.

Итак, межкультурная коммуникация в преподавании иностранного языка – это среда, направленная на процесс познания коммуникативной культурной составляющей страны-носителя изучаемого языка и дающая возможность обучающимся воссоздать целостную картину социокультурного пространства той лингвокультурной общности, язык которой подвергается изучению.

Изучение иностранного языка является процессом сложным, а степень его успешности определяется целым рядом показателей. Однако именно получаемый обучающимися опыт межкультурного коммуницирования как один из факторов данной успешности обуславливает возможность продуктивной адаптации к новой языковой среде и социокультурному пространству [9].

Говоря о современных дидактических методах и приёмах преподавания иностранных языков, следует отметить, что они находятся в состоянии постоянного обновления и, как следствие, совершенствования.

Полагаем, что при формировании тематического планирования по иностранному языку с учётом опоры на межкультурную коммуникацию следует включать в тематику такие культурологические аспекты как:

1. Этикет страны–носителя изучаемого языка: поведенческий и речевой;
2. Рассмотрение специфики менталитета населения данной страны;
3. Изучение особенностей национальных традиций и культуры;
4. Исследование нравственно-ценностной составляющей страны и др.

Сложно не согласиться с мнением исследователя В.В. Сафоновой, которая отмечает, что изучение культуры страны при обучении иностранному языку даёт учащимся возможность не только познать, но, что более важно, осознать окружающее их социокультурное пространство страны, язык которой изучается [10].

В процессе формирования и развития межкультурной коммуникации на уроках иностранного языка следует учитывать такие важные моменты процесса обучения как:

1. Направленность процесса обучения в русло межкультурного коммуницирования;
2. Активизация познавательной деятельности учащихся, в том числе, посредством изучения культурной специфики страны-носителя языка;
3. Развитие творческих инициатив учащихся;
4. Формирование толерантного отношения к культурной парадигме страны-носителя языка.

Для повышения эффективности процесса обучения, основополагающими началами в работе с обучающимися должны стать:

1. Принцип наглядности;
2. Принцип соответствия используемых материалов;
3. Направленность обучения на максимальное коммуницирование;
4. Ситуативно-тематическая организация обучения и др.

Следует отметить, что целенаправленная организация учебного процесса с опорой на межкультурную коммуникацию существенно повышает интерес студентов к изучению иностранного языка, к культуре разных стран; формирует умения по взаимодействию и сотрудничеству; развивает личностные и профессиональные качества и способности.

Таким образом, использование основ межкультурной коммуникации в процессе преподавания иностранного языка служит средством фасилитации в преодолении трудностей иноязычного общения.

Подытоживая рассуждения о преподавании иностранного языка с опорой на межкультурную коммуникацию, следует отметить тот факт, что современный учитель иностранных языков должен владеть не только лингвистическими составляющими преподаваемого языка, но и совокупностью культуроведческих знаний и способами их транслирования в своей педагогической деятельности.

Таким образом, формирование культурно-языковой личности современного учителя является на данном этапе важной составляющей в области педагогического образования.

Список использованной литературы

1. *Фурманова В. П.* Межкультурная коммуникация и культурно-языковая прагматика в теории и практике преподавания иностранных языков: яз. вуз: диссертация ... доктора педагогических наук : 13.00.02. Москва, 1994. 475 с.
2. *Орехова Е. Н.* Межкультурная коммуникация как основа эффективного обучения иностранным языкам // Вестник Костромского государственного университета. Серия: Педагогика. Психология. Социокинетика. 2021. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/mezhkulturnaya-kommunikatsiya-kak-osnova-effektivnogo-obucheniya-inostrannym-yazykam> (дата обращения: 10.01.2023).
3. *Гальскова Н. Д., Гез Н. И.* Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов. М.: Издательский центр «Академия», 2006. 336 с.
4. *Самохвалова А. Г.* Коммуникативные трудности ребенка в поликультурной социальной среде: монография. Кострома, Костромской государственной университет, 2019. 280 с.
5. *Trager G., Hall E.* (1954) Culture and Communication: A Model and an Analysis. Explorations. № 3. Pp. 157-249.
6. *Hall E.* (1959) 'The Silent Language'. New York.
7. *Гамперц Дж.* «Типы языковых обществ». Новое в лингвистике. М.: Прогресс, 1975. Выпуск 7. С. 182 – 198.
8. *Грошева Т. Н., Сазеева И. Б.* Преподавание иностранного языка как средства межкультурной коммуникации в вузе // Вестник ВУиТ. 2018. №4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/prepodavanie-inostrannogo-yazyka-kak-sredstva-mezhkulturnoy-kommunikatsii-v-vuze> (дата обращения: 12.01.2023).
9. *Архипова И. В., Кудрявцева В. В.* Социокультурное иноязычное образование на современном этапе // Гуманитарные исследования. Педагогика и психология. 2020. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiokulturnoe-ino-yazychnoe-obrazovanie-na-sovremennom-etape> (дата обращения: 11.01.2023).
10. *Сафонова В. В.* Культурно-языковая экспансия и ее проявления в языковой политике и образовании // Иностранные языки в школе. 2002. № 3. С. 22-32.